



201400

CHANSON AN TRIVAC'H PLANEDEN

Var ton Cloarec Pempoul.

Mam be euntam amzer, pluen, liou ha paper,
Sqient evit merca, var ben nebeut amzer
Me rafe eur reglen var goal blaneden.

Demeus arc'haëra fleuren em denn da drezen,
Qent avanç davantach e teuàn da c'houlen
Sclêrijen ha graçou an trivac'h planeden.
Pere a c'houarn tout oll izili an den,
Eus a guement a ra hac a ell da gompren.

Artez eo ar guenta eus ar blanedennou,
Outi dre breferanç e c'houlennàn graçou;
Rac hep caout he graçou ne oufet qet compren,
Pa zeo hi a c'houarn ar speret hac ar penn.

Pa deu din da sònjal en amzer dremenet,
Ha laqat va memor en hini da zonet,
Va c'halon a lar din, mantret gant ar glac'har,
Birviquen va repos n'em bo var an douar.

Bremàn me zisclêryo ebars en abreje
Va flaneden galet tremenet em bue,
Evit an effejou sur na recitin qet,
Va c'halon, pa zònjan, a zo cazi rannet.

Abaoue ar moment ma zê bet unisset
Va ene gant va c'horf, e voa predestinet

BM
QUIMPER

Gant Doue pen-da-ben ar suit va flaneden
Va brassa plijadur a raje din angen.

Aboe m'on er bet m'an, me a ell lavaret

Qement seurt plijadur zo ganen eruet,

A zo bet mizerabl ar fin eus aneze,

A sc'oe em c'halon evel lanç pe gleze.

Me meus bet an amzer, ia ne zeus qet pell,

Ma velen em jardin fleurjou caer o sevel;

Er fin, me zo tromplet em oll' bretantjou,

Ne meus nemet picou da bica va c'halon.

Ar choezec a here eo tremenet ar bloa

E rencontris eun den pa voan o studia,

Pehini am pedas da vont d'en assista

Betec eur plaç citet vit va sanctifia.

Pa voemp eru er plaç pini voa assinet,

Eur femelen yaouanc e deus va decevet,

Hac a rentas eno va c'halon languissant

Gante zellou mignon'face c'homzou charmant.

Va saludi eure gant guir humilite :

Piou oc'h-u, den yaouanc, naceus a bez contre?

Ha me respont dezi ehars en eur guer ber :

An neb en deus dezir da vont ho servicher.

Excusit, den yaouanc, eus ar vadelez-se,

Rac ne veritan qet an enor-ze :

Mes pa rit din' enor d'er bea annoncet,

Bez et grêt em andret evel a leveret.

Azeit, plac'h yaouanc, cetu'r scabel aze,

Vit ma clêvin ganec'h eun dar eus ho toare.

Megarfe, plac'h yaouanc, e larfac'h din bremàn

Ha me a zo d'ho crad evel m'en deziran.

Eleal, den yaouanc, me a ell lavaret,
Abaoue ar moment ma meus bet ho quëlet,
E zoc'h sur an objet hervez va fantazi,
Ne zeziràn netra nemet' vec'h fidel din,
Arça ta plac'h yaouanc, me a guemer conje,
Eus ho pedi da chom bars er zantimant-ze.
Bet din-me carante evel ma zeo dleet,
Ha m'ho caro ive gant enor ha respet.

Bet persuadet mad eo güir vafreposiou.
Ne gredid qet an dud gant o goal deodadou;
Hac evit prouvi dêc'h en ho caràn parfet,
Ho pedàn da retorn ha qenta ma elfet,
Me ya joaüs eur vech bete ty va mestrez,
Tensor eus a sqient, rouanez a furnez;
Hi eo sur va frinces, hac e deus carante
Evit he zervicher dre güir sincerite.

Bonjour dêc'hva mestrez rouanez armerc'het,
Ho saladi a ràn gant enor ha respet,
Dre ma zoc'h eun objet hervez va fantazi,
Eur rozen qer brillant evel ar fleur de ly.

Hadêc'h pareillamant den prudant haden fur;
P'o quëlan o tonet, e meus calz plijadur.
Clêvet e meus abaoue e voac'h eun den savant,
Mes bremàn ho credàn p'o clêvan parlant.

Me garfe, va mestrez, nac e lavarfec'h din
Ha me a zo d'ho crad ive d'ho fantazi.
Ia, va servicher, c'houi a garàn parfet
Dreist qement den yaouanc a zo sur var ar bed.

Ma ouffen, va mestrez, e ve güir qementse,
E ven sur-an objet demeus ho carante,

Me ho recompansfe demeus a guementse,
Hac e vemp unisset dre ar c'hraç a Zoue.

Eleal, va zervicher, mad ec'h ellit credi,
Me rofe va bue evit caout hoc'h hini;
Credi, va zervicher, ia, pa en touàn,
Pa gafen mab eur prinç, bigen d'ec'h ne vancàn.

Va speret zo troublet pa zònjan, va mestrez,
Hac a ra din credi e zoc'h godisserez;
Mes ne grefen bigen e verc'h capabl da ze,
Mervez ma tislêryit amàn ho carante.
Mes donet a ràn c'hoas da lapat va speret
Hervez va fantazi da garet eun objet
Pehini marteze a rañ din mil hirvoud;
Va bue, va maro a zo en e galloud.

Bet persuaded mat eo güir a lavaràn;
Güell va ganén mervel eguet ho trahissa :
Mat ec'h ellit beza en assuranç var ze;
Me varvfe evidoc'h, hac em be mil bue.

Pa zellàn eus an eol o commanç izellât,
Eru eo an amzer ma zâ poent o qüitât,
Me meus ques da netra nemet n'allàn lezel
Va c'halon evit test d'am c'harante fidel.

Eusagreizva c'halon, den yaouanc, me hoped
Da retorn adare ha qenta ma elfet;
Hir a cavin' amzer hep clêvet ho toare,
Qen am bo ar boneur d'ho qüelet adare.

Me ya c'hoas eur veach c'hoas he doare,
Dre m'e deus ranfermet va c'halon er prison,
Dre zellou charmant hac he c'homzou mignon,

Bonjour d'êc'h va mestrez, rouanez va c'halon,
Oll studi va sqiant, va c'honsolation ;
C'houi eo dra certen mui tra a garàn
A guement zo crouet gant Doue er bed-màn.

Me rent d'êc'h ar zalud ive, va zervicher ;
Abaoue meus ho c'uelet e zeus calz a amzer ;
Dislavarat a ràn ar pez meus lavaret,
Dre eur gonclusion a zo deut em speret.

Va speret ha va c'horf zo em gonsultet,
Ha en difin va zònj e meus bet remerqet
Penos ne voan qet grêt evit an dimezi,
Hac abalamour d'êc'h e meus calz a anui.

Qemerit va mestrez, eul lanç pe eur c'hleze
Da dreuzi va c'halon, m'ho pezo va bue,
Ha ne lavarit qet eur gomz evel hounnes,
Goude ho peza grêt em c'halon rouanez .

Mes c'houi leun a sqiant hac ive a brudanç,
A ello e l'êc'h all pursu ervad ho chanç :
Bet persuadet mat ma vijen destinet
Da gavet servicher, em bije ho choazet.
Hounnes ar bromessa ho poa-ta din-me grêt
Divea m'am boe bet an enor d'ho q'uelet ?
An ên hac han douar zo test ar güir Doue :
Me ho lès da juji demeus ar virione.

Evel eun ouades a ve'creiz ar môr bras,
On beuzet em daêlou, o sònjal em disgraç,
O velet an dissign demeus va flanneden,
Chanchet demeus a ros ebars en eur spernea.

Qent eguet achui, e meus c'hoant lavaret
Eun daou pe eun tri guer en profit ar voaset,

Dre ma zeus cànjoleit ebars en beq quartier,
Ze'ra din lavarat an dra-ze a zo sclêr,

M'ho ped, potret yaouauc pere a rên er bed,
Ne fiit birviqen en preposiou merc'het ;
Ar bromessaou caer a nij evel ar pell,
Pà zônjer nebeuta a ra gant an avel.

Güelet a rit amân dre pez seurt promesse
On me bet recevet gent ar femelen-ze :
Coulz a me, yaouanqis, c'houi ell beza trompet ;
En pad ma oc'h abret, me ho ped dioüallet,

N'em en fiit qet re var ho tescadurez,
Balamour oc'h den brao ha carguet a furnez ;
Me am boa deus an eil ha demeus eguile,
Hac a zo tromplet o re fiout enne.

Dre ma voan yaouanqic, allas ! ne vouien qet
Ar fêcon da zisput gant godisseret :
Ganto zellou charmant hac oc'homzou qen douç
E laqont eur galon da veza amoureux.

Rac-se potret yaouanc, teulit eves ounte
Me ho ped da gredi gant ped seurt güirione :
Eur plac'h, mar dê penn seàn, a rayo ho maleur,
Mes, mar dê coant a fur e rayo ho ponneur.

CHANSON NEVEZ.

Var sujet eur Bâssagerez hac eun den yaouanq.

Var eun ton nevez.

Pelec'h it-u, passagerez, gant hopaguic vian.
D'en em risca var ar môr evelse oc'h-unàn?
Ho pisach hac ho qenet zo qer caer, qer brillant

Evel an eol beniguet a zo er firmamant.

Ha rac-se ta, Isabel, va douç, va c'harante,
Va ambarqit en ho pag, ma zin ganêc'h ive;
Va brassa contantamant ha va plijadurez
Eo naviga ganêc'h-u var ar môr assambles.

Petra ê ar c'homzou-ze oc'h eus lavaret din?
A ya bete va c'halon hac a ra anvi din!
C'houi marteze a zo deut evit godissa,
Pe evit clasq ar fêçon da ellout va zrompla.

Me zo eur plac'hic yaouanc oajet abemzec vla,
Hac a meus calz da zioüal n'arufe din netra.
Rac calz demeus ablac'het a meus güelet trompet
O tonet da re fioul en comzou ar voaset.

C'houi ê certen ar fleuren eus an neve amzer
Ablij sur d'an dud yaouanc amandre ar c'hartier;
Mes m'am be-me ar boneur da vead'ho fantazi,
Me en em gafe eürus certen dreist pepini.

Me a zo eun den yaouanc a gar beo secret,
Ne get bet biscoas em sonj da c'hodissa merc'hed
M'ellàn antren en ho craç hac en ho carante,
Me ho caro, va mestrez, gant peb fidelite,

An nep a deu re vuan da gredi d'ar voaset,
Lies plac'h a zo trompet siouas eus o c'hêvet.
N'en dê quet avoalc'h caret bea anaveet,
Rac ar voaset zo trompus alies d'ar merc'hed.

Eur plac'h a goll he enor zo atao maleürus;
Offanci a ra Doue, collet eo he vertus;
Mes diveat voar goude da zonet da vouela :
An enor, pa ve collet, n'eller mui da brena.

Ne get vit coll hoc'h enor nac ho virginite

Emeus-me sur, plac'h yaouanc, qemeret liberte
Da zont dac'houlen ouzoc'h a c'houi vijecontant
Da zonet d'am ambarqi ebars ho patimant.

Ma rit din-me an enor da zont em batimant,
Var ben nebeut a amzer ni vo hon daou contant
Ni labouro nôs ha de qen a vezimp rentet
Barser plaçva mestrezic oc'h eus design monet.

Avancit-ta, den yaouanc, hardi em batimant,
Rac demeus ho propoziou en em gavàn contant;
Ho talant hac ho fêçon hac ho comzou charmant
A laqa em c'halonic calz a gontantamant.

Benigomp-ta an istant eus hon ambarcamant:
Me ho car, va zervicher, gant eur galon ardant,
Hac am bezo evidoc'h peq seurt fidelite,
Birviqen dêc'h ne vancàn qeit va vîn en bue.

Eleal, va mestrezic, noc'h eus netra collet :
Me ho caro ive sur gant enor ha respet,
Hac am bezo evidoc'h ar memes carante
A oufec'h caout evidòn bete fin va bue.

Va mestrez qer, preparomp entre omp-ni afo
Da gomanci da renviat entrezec hac hor bro
Hac eno, pa vimp rentet, e vezimp assuret,
Rac ar môr a zo traitour; fiout ennàn n'aller qet.

Rac-se eta tud yaouanc, qet eguet finissa,
Deut eta d'en em garout vel ma rê an daou-mâ,
Hac ho pezo plijadur an eil gant eguile,
Mar bevit mad assambles dre eur güir garante.

FIN.